



Чувства, переданные руками

ШОУ ТЕАТР показал концерты жестовой песни в Тамбове 28 ноября и в Липецке 12 декабря

Жестовая песня – это уникальный, искренний язык передачи музыки с помощью языка тела. Журналист ZO поговорила с руководителем проекта Екатериной Селивановой и автором проекта ШОУ ТЕАТР Игорем Болдышевым о подготовке концертов и гастрольном туре.

ZO: Расскажи подробнее о жестовой песне: что это?

Екатерина Селиванова: Наш концерт жестовой песни — это синтез театра, музыки и жестового языка. Музыкальные хиты мы переводим в жестовую речь, а для каждой песни придумываем образ: это может быть театральный номер, танец, специальный реквизит, живая музыка, видео или мультфильмы, которые мы тоже снимаем сами.

Используем разные художественные приемы, чтобы раскрыть тот смысл, который заложен в песне: а точнее, тот смысл, что видим в ней мы. Этому проекту почти два года: первые показы прошли в апреле 2018 года. В

апреле 2019 мы вышли на новый уровень, а летом получили целых три гранта на развитие нашего проекта.

ZO: Кто стал идейным вдохновителем проекта?

Е. С.: Идейный вдохновитель, как и для большинства наших постановок — худрук ШОУ ТЕАТРА, актер и хореограф театра драмы им. Кольцова Игорь Болдышев. История самой идеи очень романтичная. Девять лет назад наш Игорь поссорился со своей девушкой. А потом решил необычным способом ее вернуть: он выучил и исполнил для нее песню «Лиличка» группы Сплин на стихи Маяковского, а в паузах показывал на жестовом языке «я тебя люблю, вернись ко мне». Чуда не произошло, девушка на тот момент не вернулась, но потом они снова стали встречаться, теперь у них двое детей.

Любовь к жестам осталась, а потом Игорь узнал, что в Коляда-театре в Екатеринбурге актеры изучают жестовый язык как одну из дисциплин и вдохновился на создание концерта. Мы искали информацию и поняли, что жестовый язык в театре применяется только в Москве и Екатеринбурге. В остальных же регионах театр слабослышащим и глухим почти недоступен. Тогда и решили, что точно нужно делать концерт.

ЗО.: С какими трудностями столкнулись актеры при подготовке к концертам?

Е. С.: Первая сложность: сам жестовый язык. Все педагоги говорят, что слышащему человеку жестовый язык выучить довольно сложно. Первые несколько дней руки отказываются понимать сигналы мозга и двигаться так, как этого требует жест. В голове возникает мысль: «это вообще возможно?». Через этот этап прошли все наши участники. Другая сложность связана с переводом песен. Зачастую их тексты очень образны, смыслы переносны, а в жестовой речи это невозможно. Словарный запас русского жестового языка сильно ограничен по сравнению с разговорным русским. Все должно быть четко и понятно, поэтому многие песни пришлось перефразировать, заменять переводимые слова, чтобы передать смысл. Если переводить дословно, то получится бессмысленный набор.

ЗО.: Чем тебе помогает и что в тебе открывает жестовая песня?

Е. С.: Жестовый язык для актера — это еще одно средство пластической выразительности. То, как

выполняется жест — плавно или резко, быстро или медленно — помогает выразить смысл песни, подчеркнуть ее мотив. А еще жестовый язык помогает быть честным: словами, голосом соврать легко. Соврать телом — гораздо сложнее.

ЗО.: Как слабослышащие и глухие люди встречают жестовую песню?

Е. С.: Обычно встречают нас очень тепло. Они рады, что для них что-то делается, появляется возможность сходить куда-то. Для этой категории людей очень мало мероприятий в Черноземье. Тепло отзываются после концерта (мы всегда устраиваем небольшое обсуждение), удивляются, что слышащие люди зачем-то учат жестовый язык. А еще они очень охотно, честно высказываются и не боятся критиковать: просят брать более простые песни, советуют совершенствовать наше владение жестовым языком.

И часто спрашивают, почему девушка исполняет мужскую песню? А мы отвечаем, что мысли у всех одинаковые и сердце тоже. У мужчин и женщин, у глухих и слышащих.





ZO: Поделись своими впечатлениями от гастрольного тура в Липецке и Тамбове.

Е. С.: Впечатления от тура самые волшебные! Организовать концерт в другом городе, в «удаленном» варианте гораздо сложнее, чем в своем. Но нам очень помогают театры, с которыми мы сотрудничаем, и местные отделения Всероссийского общества глухих (ВОГ). Все работники театров очень тепло нас встречают, как долгожданных гостей. Хвалят наш проект, стараются помочь во всем, дают ценные советы по организации. А ВОГ помогает информировать слабослышащих и глухих своего города о проведении наших концертов и мастер-классов. Эта помощь неоценима! И, конечно же, мы ценим финансовую поддержку Федерального агентства по делам молодежи и форума «Таврида», благодаря которой мы можем пригласить в театр глухих и слабослышащих не только в Воронеже, но и в других городах Черноземья.

ZO.: Что происходило на мастер-классах по жестовой песне в рамках гастролей?

Е. С.: Тут я лучше передам слово нашему художественному руководителю, который проводил мастер-классы.

Игорь Болдышев: «Первое и главное, что я прошу сделать на мастер-классе — это начать создавать, попробовать поставить себя в экстремальные условия и за несколько минут сочинить короткое

стихотворение, в котором участник мастер класса выразил бы свои личные, волнующие только его вопросы, темы, мысли, а после каждого стихотворения я выбираю 3 ассоциативных слова, которые на мой взгляд отражают тему произведения. После мы с переводчиком находим подходящий жест в жестовом языке, который бы отражал визуально те слова, которые мы выбрали в пластической импровизации. Потом мы пытаемся органично и спокойно внедрить те жесты, которые были выбраны для каждого участника. Сам процесс невероятно сложный и состоит из тончайших нитей, которые нужно аккуратно сплести. После мастер класса участники видят, что жестовый язык не первичен, он лишь открывает новые формы пластического и невербального взаимоотношения со зрителем».

ZO.: Планируется ли какое-то дальнейшее развитие проекта, возможно, участие в фестивалях?

Е. С.: Да, планируем развивать проект дальше, у нас есть еще 2 гранта: один на повтор концерта в Воронеже, а второй — на постановку нового концерта с участием профессиональных актеров, в том числе и слабослышащих. Так что в феврале-марте выходим на новый уровень.

Профессионализуемся!